

Image not found

<https://litteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://litteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERTRAN DE BORN > EDIZIONE > Feuilletas, ges autres vergiers > Tradizione manoscritta

Tradizione manoscritta

- letto 282 volte

Riproduzione fotografica

Al manoscritto [1]

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier_provenc%CC%A7al_%28Vatican_3794%29__btv1b6000427q_486.jpeg



Image not found

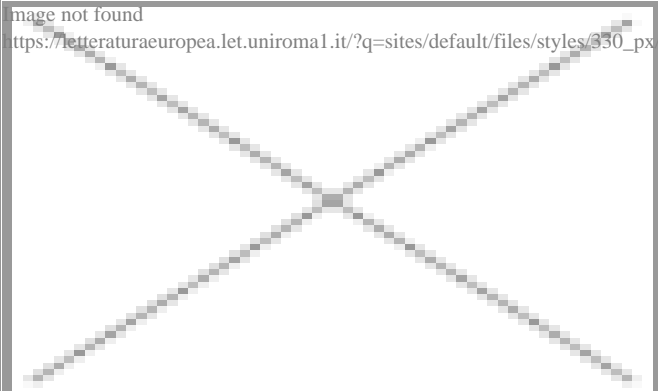
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier_provenc%CC%A7al_%28Vatican_3794%29__btv1b6000427q_487.jpeg



- letto 167 volte

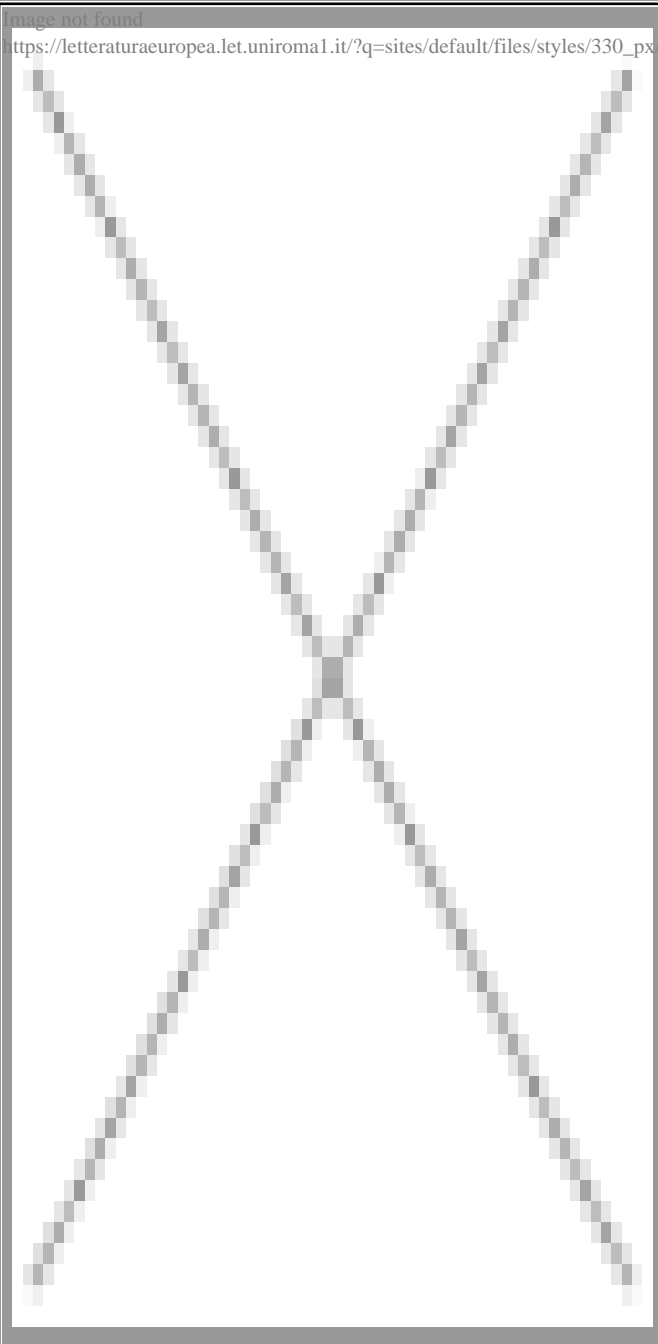
Edizione diplomatica

231v



S(enior). b(er)tran delbort.

FVilhetas ges autres uer
giers. non fai fuilhair
mars ni febriers. mas
uos qe uos es trop cochat. de mo(n)
tainha sai deuallat. enanz qe




granz cauz sabata. qieu ai ia
iust albre fuilhat. qes cocha
pueis ges lo mata

MA totz temps isses uoluntiers.
de uostra terra blos p(r)imiers. anz
qe sia li flors el prat. e fatz co(n)te
de paupertat. con uos e uostra
siata. ha tengut linuerns en
serrat. qanc uns non passet la
lata.

FVilhetas sias soudadiers. nar
chimbaud qi nasqet derriers.
qe lantres o ha tout laissat. de
proezae el gazainhat. e pos leu e
gen barata. eluei adreit eza
linhat. Lau q(e)n proe<n>ça sabata.

NA tempre uos est tropleugiers.
e fatz o qom a esparuiers. q(ue)s
laisa quant ha randonat. mas
ieu consahus aficat. desqem
la rota mabata. no(n) auriats
mils ans camiat. qieu siuals
tot iorn noi glata.

232r

	<p>NA tempru ges de lieu chanta. no(n) sui anz o hai tot laissat. ez estauc a damiata.</p>
--	--

- letto 190 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
<p>FVilhetas ges autres uer giers. non fai fuilhair mars ni febriers. mas uos qe uos es trop cochat. de mo(n) tainha sai deuallat. enanz qe granz cauz sabata. qieu ai ia iust albre fuilhat. qes cocha pueis ges lo mata</p>	<p>Fuilhetas ges autres vergiers non fai fuilhair mars ni febriers mas vos qe vos es trop cochat de montainha sai devallat enanz que granz cauz s'abata q'ieu ai ia iust albre fuilhat qe-s cocha pueis ges lo mata.</p>
	II
<p>MAs totz temps isses uoluntiers. de uostra terra bloc p(r)imiers. anz qe sia li flors el prat. e fatz co(n)te de paupertat. con uos e uostra siata. ha tengut linuerns en serrat. qanc uns non passet la lata.</p>	<p>Mas totz temps isses voluntiers de vostra terr ab los primiers anz qe sia li flors el prat e fatz conte de paupertat con vos e vostra siata ha tengut l'inverns en serrat q'anc uns no-n passet la lata.</p>
	III
<p>FVilhetas sias soudadiers. nar chimbaud qi nasqet derriers. qe lantres o ha tout laissat. de proezae el gazainhat. e pos leu e gen barata. eluei adreit eza linhat. Lau q(e)n proe<n>ça sabata.</p>	<p>Fuilhetas sias soudadiers N' Archimabaud qi nasqet derriers qe l'antres o ha tout laissat de proezae e-l gazainhat e pos leu e gen barata e-l vei adreit ez alinhat lau q'en proença s'abata.</p>
	IV
<p>NA tempru uos est tropleugiers. e fatz o qom a esparuiers. q(ue)s laissa quant ha randonat. mas ieu consahus aficat. desqem la rota mabata. no(n) aurials mils ans camiat. qieu siuals tot iorn noi glata.</p>	<p>Na Tempre vos est trop leugiers e fatz o qoma esparuiers que-s laissa quant ha randonat mas ieu con sahus aficat des qem la rota m?abata. Non aurials mils ans camjat q?ieu siuals tot jorn no-i glata.</p>

	V
NA tempr ges de lieu chanta. no(n) sui anz o hai tot laissat. ez estauc a damiata.	Na Tempra ges de lieu chanta non sui, anz o hai tot laissat ez estauc a Damiata.

- letto 264 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/tradizione-manoscritta-1086>

Links:

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b6000427q/f486.item.r=chansonnier.langFR>